

國學院大學學術情報リポジトリ

ビジネス日本語における複合辞テシマイマシタについて

メタデータ	言語: Japanese 出版者: 公開日: 2023-02-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 諸星, 美智直 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.57529/00000863

ビジネス日本語における複合辞テシマイマシタについて

諸星美智直

1、はじめに

ビジネス文書における複合辞には、ビジネス文書に特徴的な形式がある一方で、文書の内容によって偶発的に使用される複合辞も見られる。

現代口語でごく一般的に使用されるテシマウの過去形の丁寧体テシマイマシタは、一面ではビジネス文書にはそぐわない複合辞であるといえるが、ビジネス文書文例集には、ある程度使用する例が見られる。そこで本稿ではどのような事情で使用されているのかについて考察を加えようと思う。

日本語教育ではテシマウを「完了」と「遺憾」（または「残念」⁽¹⁾「後悔」⁽²⁾「感慨」⁽³⁾）に分けて教える場合が多いが、本稿ではビジネスの現場における日本語に特化して使用状況について考察を加える。

2、ビジネス文書文例集におけるテシマイマシタ

2-1、ビジネス文書文例集の電子テキスト版

現在発行されているビジネス文書の文例集のうち、CD-ROMやダウンロード方式によって文例が電子テキスト化されているものに以下の5冊が見られる。

- ① 田辺麻紀・長峰洋子（2003）『そのまま使えるビジネス文書 458文例 inCD-ROM』こう書房
- ② 志田唯史（2003）『最新決定版！CD-ROM付きビジネス文書基本文例230』オーエス出版
- ③ 山瀬弘（2004）『必要な文書がすぐに見つかる CD-ROM付きビ

ビジネス文書文例集』池田書店

④日本実業出版社編・石崎稔著（2007）『最新版会社文書・文例全書800文例CD-ROM付』日本実業出版社

⑤岡田哲・諸星美智直監修、横須賀てるひさ・藤井里美著（2008）『そのまま使えるビジネス文書文例集』かんき出版

そこで、本稿ではこれら5冊の文例集の電子テキストを資料としてサクラエディタによって用例を検索することにする。

2-2、ビジネス文書文例集における使用状況

5冊のビジネス文書文例集における用例数と文書の種類別の内訳を示すと以下の通りである。文書の分類は文例集によって異なる場合があるが、本稿では各文例集の分類に従う。

①18例（社内：始末書9例、社外：通知状1例・依頼状1例・反駁状1例・陳謝状4例・社外メール依頼2例）

②2例（社内：案内状1例・始末書1例）

③6例（社内：始末書4例、社外：通知状1例・お詫び1例）

④2例（社外：礼状1例・陳謝状1例）

⑤10例（社内：説明3例・謝罪3例・進退伺い1例、社外：通知1例・依頼1例・謝罪1例）

テシマイマシタの使用は特に①⑤の文例集に顕著であるのに対して、②③④には皆無ではないが少数であるところから、著者・編者によって遺憾を表現する場合の多いテシマイマシタをビジネス文書に使用することを是とするか否かの選択基準の相違が考えられる。文書の種類では、社内文書の始末書、社外文書の陳謝状・お詫び・謝罪などに目立ち、社員や自社の過失や不手際などの事態に言及した上で謝罪または弁明する文書において使用する例が多いといえる。ただし、②の社内文書の案内状の1例は、新人歓迎会の案内状の設定で、

(1)なお、指導員の先輩諸氏は、当日二人を遠方の顧客訪問に同行させないようお願いします。昨年の新人である小生は、それで自分の歓迎会に大遅刻してしまいました。（②社内文書・案内状、新歓幹事多久→販売課のみなさん）

のように遺憾を表すテシマイマシタではあるが、今年の新人を歓迎に

遅刻させないように去年の新人である幹事本人の経験を軽妙な文体で添えたもので、深刻な事態が現在発生しているわけではないので例外的である。また、④の社外文書の礼状は類焼見舞いの礼状であり、自社の焼失の事実を述べている部分における使用である。

2-3、上接する動詞の語彙

次に5冊のビジネス文書文例集におけるテシマイマシタに上接する動詞を助動詞が下接する形式も含めて語彙別に掲げると以下のようになる。

- ①起こして1例・(先延ばしに)して1例・生じて1例・(商品破損を)生じさせて4例・ご請求して1例・なって4例・(事故を・事態を)招いて6例
- ②起こして1例・大遅刻して1例
- ③起こして1例・激突して1例・失墜させて1例・同封して1例・なって1例・発送いたして1例
- ④(失態を)いたして1例・焼失して1例
- ⑤与えて1例・起こって1例・置き忘れて1例・追突して1例・なって3例・発生させて1例・紛失して1例・忘れて1例

これらはいずれもマイナスの意味を持つ動詞または()で示したマイナスの意味の語彙と共起する動詞であり、遺憾のテシマイマシタとの親和性が認められる。

2-4、遺憾のテシマイマシタ

ビジネス文書文例集においては全例(5冊38例)発生した事態に対する遺憾を示しており、完了を表現するだけの用例はない。

(2)平成〇年〇月〇日午後2時頃、私の監督不十分により荷崩れによる10ケースの商品破損を生じさせてしまいました。

まだ不慣れな新入社員による荷積み中であり、万全の注意を払わなければならないところ、電話を取るために現場を離れ、事故を招いてしまいました。(①社内文書、始末書、生産課小林誠→生産事業部長殿)

(3)私は平成14年7月25日渋谷区道玄坂商店街において、私の乗る自

転車による対人事故を起こしてしまいました。（③社内文書・始末書、営業部第3営業課毛利三太→営業部長牟田茂殿）

(4) さて、このたびは当社〇月分の請求書に誤りがありましたこと、誠に申し訳ございませんでした。さっそく調査した結果、貴社のご指摘の通り、締め日の翌日分までを計算してご請求してしまいました。（①社外文書・請求書金額誤算のお詫び、株式会社ナカタニ経理課長園田光二→坂下電機株式会社会計課長山崎大樹様）

(5) 貴社への発送分として用意したものだとは知らないスタッフが、他社の注文にあてる品を箱から抜き取ったため、不足が生じてしまいました。 ご迷惑お手数をおかけし、誠に申し訳ございませんでした。（①社外文書・陳謝状・注文品不足のお詫び、株式会社 KAP 営業課長高原友則→株式会社アーバン販売課長八坂朱実様）

(6) さて、7月30日付け貴信にてご注文いただきました商品、何分にも多方面からご好評をいただいております、あいにく品切れとなりました。（③社外文書・通知・品切れのご通知、（三吉株式会社製品販売課長→サンテン株式会社販売課長尾崎新一殿）

例(2)～(6)の 線部が完了した動作であり、かつ(2)「商品破損」「事故」、(3)「人身事故」、(4)「金額誤算」、(5)「不足」、(6)「品切れ」という望ましくない結果を生じさせていることが遺憾のテシマイマシタを使用する要因となっている。

2-5、テシマイマシテ

また、マスを伴うテシマイマシテは、③に1例（社外：お詫び1例）のみ見られ、

(7) さて、貴信7月20日付けでお送りいただきました当社7月分品代金200万円也、本来ならば8月20日までにお送り申しあげなければならないところ、遅れてしましまして誠に申し訳ございません。

（③社外文書・お詫び・お支払い遅延のお詫び、株式会社辰沖経理部長和田強→未来株式会社営業部長吉野正殿）

のように相手企業に対する支払いが遅延したという事実に対する遺憾を示して謝罪表現を伴っている。

2-6、テシマッタ

敬語を伴わない常体のテシマッタは、

- ② 3 例（社内：顛末書 3 例）
- ③ 2 例（社内：事故報告書、社外：詫び状）
- ⑤ 5 例（社内：始末書 2 例、社外：詫び状 3 例）

の 10 例にすぎず、このうち社内文書の顛末書・事故報告書における 4 例は、

- (8) 発生 鉄筋材を搬入の際、当人が身体のバランスをくずし、左手をついてしまったことから、左手小指を骨折（治療期間 2 週間）。
（③社内文書・業務事故報告書、報告者・建設部資材課課長津田源二→業務部長殿）

- (9) しかしながら、今回このようなご迷惑をおかけしてしまった以上、
今後は梱包につき、厳重な対応をいたしたく存じます。（⑤107 頁・社外文書・謝罪・梱包不良に対するお詫び、株式会社フィアテ電器代表取締役田中葵→株式会社ドリッテンスエレクトロニクス取締役高橋悠斗様）

の例(8)のように文書自体を常体で記述する場合である。社内文書で敬体で記述している顛末書 2 例と、社外文書は 5 例すべて詫び状であり、例(9)は連体修飾句における使用で後に_____線部のように敬語を伴った敬体になっている。

2-6、連用中止のテシマイ

連用中止のテシマイは、

- ① 5 例（社外：反駁状 3 例・陳謝状 2 例）
- ② 1 例（社内：顛末書 1 例）
- ⑤ 2 例（社外：謝罪 2 例）

の 8 例で、いずれも完了した状況に対する遺憾を表現しており、社外文書の 7 例のうち 5 例は、

- (10) また、即刻お知らせすべきところ、機会を逸してしまい、申し訳ありませんでした。（①社外文書・陳謝状・注文品遅延のお詫び、鏑木精工株式会社営業部第 1 課長阪井孝雄→株式会社ナガセ仕入部課長加藤正輝様）

における _____線部のように敬体の謝罪表現を伴っている。

2-7、テシマイマシタを使用しない場合

- 一方で、発生した事態を遺憾を表現するテシマイマシタを使用せず、
- (11) 私は、平成〇年〇月〇日午後〇時頃、〇〇線〇〇駅ー□□駅区間の車内で、□〇工業株式会社納め□〇□〇〇〇個入り段ボール箱1カートンを紛失いたしました。(④社内文書・始末書、営業部販売第1課平田民三→営業部長後田憲政様)
- (12) さて、先般貴社よりご発注いただきました光ファイバーケーブル(貴社注文番号：〇FC〇5-43509)につきまして、鋭意製作中のところ、はからずも被覆加工の一部に不良が発生いたしました。(②社外文書・ご注文品の一部納期ご猶予のお願い、ファイブ電線工業株式会社 OF 営業部長豊島征夫→日本ネット通信株式会社敷設課長小林千代治様)

のように「段ボールの紛失」「不良の発生」という不測の事態の発生や経過のみを記述する例も多い。例(11)(12)はともにテシマイマシタの使用が少ない文例集における用例である。

なお、調査したビジネス文書文例集が出版されたのは2000年代であるため、近世期の口語資料において発達して文法化したテシマウ⁽⁴⁾が口語化の遅いビジネス文書において使用が稀であったことが推測されるが、いつ頃からテシマイマシタがビジネス文書に使用されるようになったかについては後攷に俟ちたい。

3、現実の経済活動におけるテシマイマシタ

現実の経済活動にともなう言語資料として企業HPがあるが、これはビジネス文書の社外文書に相当しており、消費者・顧客・株主を始め不特定多の閲覧者を想定している。

テシマイマシタはニュースリリースの頁などに多く見られるが、Q&Aの形式で困った事態に陥った質問者の遺憾を表現する質問文にも、

(13) 従業員による不適切な行為についてのお詫び

当社アルバイト従業員が、〇〇〇〇の店内において不適切な行為を行ったことが、インターネットの動画掲載で判明いたしました。

お客さまには大変不安・不快な思いをさせてしまいましたことを深くお詫び申し上げます。（某社 HP のニュースリリースより）

(14) 商品が壊れてしまいました。修理や部品を販売してもえますか？
（某社 HP のお客様サポートサイトより）

のように多くの用例が見られるが、具体的な企業名は省略する。

小売り店などの店頭では、誤発注で大量入荷した際に消費者・客に商品の購入をお願いする POP などに「助けてください！ ○○コーヒーが大量入荷してしまいました！」のように遺憾を示すテシマイマシタを用いる例があり、これは営業心理学におけるアンダードッグ効果⁽⁵⁾の言語表現化と考えられる。また、店頭 POP や広告で商品の売り切れや販売期間の終了を示すためにテシマウを使用する場合は、希少性の原理⁽⁶⁾の言語表現化の意図が認められよう。

4、経済小説におけるテシマイマシタ

ビジネス日本語の会話場面における言語資料は、企業秘密・個人情報保護の観点から、現実のビジネス場面で録画。録音して使用することは困難である。

これに準ずる資料として、諸星（2013）で指摘するように、創作ではあるが、経済小説と、それを映像化した映画・テレビドラマは有効な言語資料・教材となる。ただし、使用にあたっては言語資料・教材のいずれの場合もそれぞれに資料価値を踏まえる必要がある。

4-1、作家・作品別のテシマイマシタの使用状況

調査した経済小説の文庫版におけるテシマイマシタの用例数を作家の生年順に掲げると、以下のようになる。経済小説は、新聞・雑誌への掲載時、単行本、文庫版化するに従って改稿・修正がなされることがある。今回の調査は文庫版の段階での用例数ということになる。

山崎豊子（1924-2013）『華麗なる一族』（1980 新潮文庫・1973 新潮社）16 例

城山三郎（1927-2007）『役員室午後三時』（1975 新潮文庫・1971 新潮社）2 例

高杉良（1939-）『大逆転！小説三菱・第一銀行合併事件』（1983

講談社文庫・1980 日本経済新聞社) 3 例、『虚構の城』(1981 講談社文庫・1976 講談社) 8 例、『燃ゆるとき』(1993 新潮文庫・1990 実業之日本社) 2 例、『社長の器』(1992 講談社文庫) 8 例、『金融腐食列島』(1997 角川文庫) 7 例、『銀行大統合小説みずほ FG』(2004 講談社文庫・2001 講談社) 2 例、『破戒者たち』(2014 講談社文庫・2012 講談社) 3 例、
幸田真音(1951-) 『投資アドバイザー有利子』(2005 角川文庫・2002 角川書店) 2 例
楡周平(1957-) 『再生巨流』(2007 新潮文庫・2005 新潮社) 3 例
江上剛(1954-) 『銀行告発』(2006 光文社文庫・2004 光文社) 2 例、『不当買収』(2008 講談社文庫・2006 講談社) 3 例、『企業戦士』(2011 講談社文庫・2009 実業之日本社) 4 例、『小説金融庁』(2008 講談社文庫・2006 実業之日本社) 1 例、『失格社員』(2007 新潮社文庫) 4 例、『合併人事』(2008 幻冬舎文庫) 7 例、『ラストチャンス再生請負人』(2018 講談社文庫・2011 徳間書店) 5 例、『銀行支店長、走る!』(2015 実業之日本社文庫・2013 実業之日本社) 3 例『退職勧奨』(2015 実業之日本社文庫) 6 例、『家電の神様』(2016 講談社文庫) 4 例、『庶務行員多加賀主水が許さない』(2016 祥伝社文庫) 6 例、『庶務行員多加賀主水が悪を断つ』(2017 祥伝社文庫) 2 例、『庶務行員多加賀主水が泣いている』(2018 祥伝社文庫) 3 例、『奇跡の改革』(2019PHP 文芸文庫・2013 徳間書店) 1 例、
池井戸潤(1963-) 『オレたちバブル入行組』(2007 文春文庫・2004 文芸春秋社) 1 例、『不祥事』(2011 講談社文庫・2004 実業之日本社) 2 例『株価暴落』(2007 文春文庫・2004 文芸春秋社) 1 例、『金融探偵』(2007 徳間文庫・2004 徳間書店) 2 例『シャイロックの子供たち』(2008 文春文庫・2006 文芸春秋社) 2 例、『オレたち花のバブル組』(2010 文春文庫・2008 文芸春秋社) 1 例、『かばん屋の相続』(2011 文春文庫) 1 例、『七つの会議』(2016 集英社文庫・2012 日本経済新聞

社) 4 例、

安藤祐介(1977-)『被取締役新入社員』(2013 講談社文庫・2008 講談社) 1 例、『営業零課接待班』(2012 講談社文庫・2010 講談社) 7 例

山崎豊子の『華麗なる一族』に 16 例と多用されているのに対して江上剛・池井戸潤をはじめ他の作家の作品にはさほど多いとはいえない。作家による傾向の相違ともいえるが、『華麗なる一族』は単行本で 3 冊にわたる分量が多い作品であるため用例が多いとも考えられる。

4-2、上接する動詞の語彙

経済小説におけるテシマイマシタに上接する動詞を助動詞が下接する形式も含めて作者別にテ形で掲げると以下のようなになる。() 内に共起する語を示す。

山崎豊子 16 例 (迷惑を) おかけして 1 例、来て 1 例、きって 1 例、お誘いして 1 例、(長話を) して 1 例、出て 1 例、取って 1 例、長居して 1 例、なって 2 例、並べたてて 1 例、握られて 1 例、眠って 1 例、ご無沙汰して 1 例、ご無沙汰致して 1 例、見られて 1 例

城山三郎 2 例 行って 1 例、出かけて 1 例

高杉良 33 例 いい忘れて 1 例、いって 1 例、行って 1 例、ただいて 1 例、受け取って 1 例、オーダーして 1 例、遅れて 1 例、(語るに) 落ちて 1 例、帰って 1 例、(ご迷惑を・迷惑を) かけて 3 例・来て 2 例・傷つけて 1 例、吸収合併されて 1 例、再入院して 1 例、(ダメだしを) されて 1 例、(とりかえしのつかないことを・不義理を) して 2 例、締め出されて 1 例、過ごして 1 例、着いて 1 例、とられて 1 例、亡くして 1 例、(やる気を) なくして 2 例、なって 1 例、外されて 1 例、屈服して 2 例、見てもろうて 1 例、持たされて 1 例

幸田真音 2 例 なって 1 例、お見せして 1 例、

楡周平 3 例 とらせて 1 例、お話しして 1 例、減って 1 例

江上剛 51 例 慌てて 1 例、失って 1 例、押印して 1 例、起こして 1 例、怒らせて 1 例、(念を) 押されて 1 例、来て 2 例、

切れて1例、興奮して1例、させて1例、叱られて2例、捨てて1例、成立して1例、高ぶって1例、足して1例、出て2例、出て行って1例、撤退して1例、どきどきして1例、途絶えて1例、取り逃がして1例、取り乱して1例、無くなって1例、なって10例、伸びて1例、破壊されて1例、罵倒されて1例、便乗して1例、変化されて1例、ぼられて1例、待たせて1例、お待たせして1例、戻って1例、辞めて2例、やられて2例、リストラされて1例、分かれて1例

池井戸潤 14例 受け入れて1例、(迷惑を)かけて1例、買って1例、(悪いことを)して1例、知って1例、出して1例、できて1例、電話して1例、なって2例、外れて1例、招いて1例、(人手に)渡って1例、笑って1例

安藤祐介 8例 (目が)いって1例、(迷惑を)かけて1例、喋って1例、出しゃばって1例、流して1例、バレて1例、やらかして1例、忘れて1例

上の2-3で述べたビジネス文書用例集においてほとんどがマイナスの意味の動詞であったのに対して、経済小説の場合は用例数が多いということもあるが、マイナスの意味の動詞語彙も「長話をして」「再入院して」「どきどきして」「リストラされて」「人手に渡って」のようなビジネス文書には見られない動詞の語彙が多いだけでなく、「お誘いして」「オーダーして」「興奮して」「高ぶって」のようにマイナスの意味を有しない動詞語彙も見られる。

4-3、遺憾のテシマイマシタ

経済小説においても、境界の曖昧な例もあるが、ほとんどの例が遺憾を表現しており、完了だけの例は非常に少ない。

(15)「店舗統合にあたっては旧第一の店舗が閉鎖されることが多く、支店の配置、支店長の構成など すべてにわたって、三井側にイニシアチブをとられてしまいました。…」会場の中からときおり咳払いがきこえる。なかにはノートを取っている者もあるが、全員が一心不乱に井上の話に耳を傾けていた。(高杉良『大逆転！小説三菱・第一銀行合併事件』285頁、井上薫会長→第一銀行全国支

店長会議で)

- (16) またマイナス金利政策が採用された結果、長期国債金利は低下し、マイナスになってしまいました。日銀は国債金利をコントロールすることでゼロ金利を維持しようとしています……」新田の話はどんどん専門性を帯びてくる。(江上剛『庶務行員多加賀主水が悪を断つ』110頁、秘書室長新田宏治→庶務行員多加賀主水)

これらの例は遺憾を表す例の中でも典型的といえる。

4-4、完了・遺憾に分類し難い例

一方で、以下のように完了・遺憾のいずれにも分類しがたい用例が見られる。

- (17) なんだ？ 悪戯メールか。削除キーを押しかけた浅野は、タイトルの「秘密」という文字に、マウスの動きをとめた。
浅野は、凍りつき、その文面から目を逸らすことができなかった。一あなたの秘密、知ってしまいました。五千万円ももらったのね、いいのかな、支店長さんがこんなことして。花 (池井戸潤『オレたちバブル入行組』240頁、東京中央銀行大阪西支店長浅野匡宛てに来た脅迫メール)
- (18) 「今回の金融庁検査では焦点のひとつだそう。君が営業第二部の担当次長？」貝瀬がおもしろいものでも眺める目で半沢を見た。「悪いことをしてしまいましたねえ。本来、ウチで管理していた会社なのに。まあ、本部へ移管してくれというのは別にウチがお願いしたことではありませんからね」貝瀬は、さっそく嫌味をいった。(池井戸潤『オレたち花のバブル組』38頁、東京中央銀行京橋支店長貝瀬郁夫→東京本店営業第二部次長半沢直樹)
- (19) まだ朝の4時くらいなので真っ暗で周りは何も見えないのですが、人が歩いている気配だけは感じました。ここでの生活は朝早いんだなあと、どきどきしてしまいました。(江上剛『合併人事』362頁、ひろみ→ミズナミ銀行営業部日未子宛てのメール)
- (20) 大塚はグラスをテーブルに置くと、倉田と自分のグラスにビールを注いだ。「それにしても今日については。倉田さんから連絡をいただけるなんて。新産興銀の開業でてんやわんやだったこ

とが、遠い昔のことのようです。あまりに嬉しかったので、この店で一番高い『和田倉』をオーダーしてしまいました。もちろん、お吸い物付きですよ」大塚が笑顔を倉田に向けた。（高杉良『破戒者たち』398頁、Mファイナンス執行役員企画部長大塚徹→オラガ取締役倉田克己）

例(17)はメールの送り手が支店長の秘密を知るという行為が完了しても全然遺憾とは思っておらず、脅迫のネタを知って喜々として_____線部のようなからかう表現を連ねている。例(18)の行為自体は半沢側であり、発言している貝瀬にとっては「嫌み」であり「遺憾」ではない。これらはともに遺憾を装いながらそれ以上のマイナスの意味を含んでいる。例(19)(20)は完了ではあるが、_____線部のように海外での早朝という初めての体験や嬉しさのあまり高額な酒を注文するなど興奮や感情の揺れが反映してテシマイマシタを使用したと解される例である。梁井(2009)で～テシマウとの交替が難しい～チャウに生じている新しい意味機能とする「他者の様態・言動を揶揄する時の例」が例(17)(18)、「望ましい事態に対する例」が例(19)(20)に融合せずに用いられたと解することができよう。

4-5、融合形のチャイマシタ・ジャイマシタ

経済小説では、ビジネス文書文例集とは異なり、融合形のチャイマシタが、以下のように見られる。

高杉良 1例 『金融腐食列島』(1997) 1例

幸田真音 2例 『財務省の階段』 2例

江上剛 8例 『不当買収』(2006) 1例、『企業戦士』(2006) 1例、『合併人事』(2008) 2例、『ラストチャンス再生請負人』(2011) 1例、『庶務行員多加賀主水が許さない』(2016) 1例、『奇跡の改革』(2018) 2例、

池井戸潤 2例 『オレたちバブル入行組』(2004) 1例、『不祥事』(2004) 1例

山本幸久 3例 『渋谷に里帰り』(2007) 3例

安藤祐介 10例 『被取締役新入社員』(2008) 8例、『営業零課接待班』(2010) 2例、

山崎豊子の『華麗なる一族』には用例がなく、高杉良の作品でも1例のみであるのに対して、安藤祐介の作品に10例見られるのは特徴的である。

(21) なんていい加減なのだろうと思っていると、岸野が近づいてきた。岸野は役員ではないが、財務を担当しており、取締役会に常時出席していた。「よろしく頼みます」私の方から先に頭を下げた。「もうあの人、株を売っちやいましたよ」岸野は無表情に言った。「本当？」私は驚いた。（江上剛『ラストチャンス再生請負人』185頁、財務部長岸野聡→DFS社長樫村徹夫）

(22) 「ジュピター・テックの担当者と会って直接もらった情報です。うちの会社もジュピター・テックのビジネス・パートナーに登録されてますから。酒の席で御社もご提案されますかってお誘いを頂いちやいました。だから営業一課は関知していません」郷原はVサインを作ってみせた。（安藤祐介『営業零課接待班』310頁、紅友ソリューション営業零課郷原誠→営業零課南明日香）

これらは完了した行為に対して例(21)は快くない感情を抱いているのに対して、例(22)は嬉しい迷惑ともいふべき感情を伴っており、遺憾とはしがたい用法である。作風あるいは作品内容の相違が反映していると考えられる。

また、テシマイマシタのテが濁音の場合の融合系のジャイマシタが僅かながら、

高杉良 1例 『社長の器』 (1992) 1例

江上剛 2例 『失格社員』 (2007) 1例、『合併人事』 (2008) 1例

山本幸久 1例 『渋谷に里帰り』 (2007) 1例

の4例が見られるが、

(23) 「ユリちゃん、もしかしてお酒呑んでるう？」ん？いま、椎名さん、八時半の女のこと、ユリちゃんって呼んだぞ。「あ、ばれちやいましたあ？缶一本だけですよお。会社にお中元の残りがあったんで、それを呑んじやいました。だってもう会社にいるの、あたしだけなんですよお。仕事しつつ、ちびちびとです。それでですね」と彼女は両手を挙げた。缶らしきものを持ってい

る。(山本幸久『渋谷に里帰り』173頁、椎名→ユリ)
のように遺憾とは解し難い。例(23)は残業中の社員が中元の残りの酒に泥酔して使用している場面なので、会社内の用例としては例外的である。

5、おわりに

ビジネス文書文例集においてテシマイマシタを使用するのは社内文書の始末書・報告書、社外文書の陳謝状・反駁状・お詫びなど種類に偏りがある。用法は完了ではなくすべて意味機能の拡張した遺憾を示している。現実のビジネスの言語資料では企業HPのニュースリリースやQ&Aなど特定の分野における使用が特徴的である。ビジネス文書が候文から口語文へと変遷する過程で口語のテシマイマシタがいつ頃から使用されるに至ったかについては今後の課題である。

一方で、ビジネスの現場における会話に準ずる資料として取り上げた経済小説においてテシマイマシタはビジネス文書よりも多くかつ多様な動詞語彙に下接して使用されている。用例の多くが遺憾を示すが、より拡張した用法も認められる。さらに融合形のチャイマシタ・ジャイマシタも見られ、ビジネスの現場を設定して描写した会話文における実態として解することができる。現実のビジネスの現場の会話として利用可能な資料における実態の解明が俟たれる。

注

- (1)友松悦子・宮本淳・和栗雅子(2010)186頁。
- (2)松岡弘監修・庵功雄・高梨信乃・中西久美子・山田敏弘(2000)47頁。
- (3)グループジャマシイ(1998)255頁。
- (4)吉田金彦(1971)・梁井久江(2009)参照。
- (5)菊原智明(2016)参照。
- (6)諸星美智直(2017)24～28頁。

<参考文献>

菊原智明(2016)『<完全版>トップ営業マンが使っている買わせる営業心理術』
明日香出版社

- グループジャマシイ編著（1998）『教師と学習者のための日本語文型辞典』くろしお出版
- 近藤優美子（2016）「テシマッタの使用制約ーなぜ「目的地に到着してしまいました」とカーナビは言わないのか」『日本語教育』164号 日本語教育学会
- 鈴木智美（1998）「「～てしまう」の意味」『日本語教育』97号
- 田中章夫（2002）『近代日本語の語彙と語法』東京堂出版社収第6章「四、「（行っ）チャッタ」と「（行っ）チマッタ」
- 友松悦子・宮本淳・和栗雅子（2010）『新装版どんなときどう使う日本語表現文型辞典』アルク
- 日本語記述文法研究会（2009）『現代日本語文法』2 くろしお出版
- 日本語記述文法研究会（2007）『現代日本語文法』3 くろしお出版
- 飛田良文（1992）「完了の助動詞「ちゃう」の成立」『東京語成立史の研究』東京堂出版 第三部第四章
- 松岡弘監修・庵功雄・高梨信乃・中西久美子・山田敏弘（2000）『初級を教える人のための日本語文法ハンドブック』スリーエーネットワーク
- 諸星美智直（2013）「ビジネス日本語教材としての経済小説」『国学院大学日本語教育研究』4号 国学院大学日本語教育研究会
- 諸星美智直（2017）「消費者心理に対応したビジネス日本語表現のストラテジー」『国語研究』80号 国学院大学国語研究会
- 梁井久江（2009）「テシマウ相当形式の意味機能拡張」『日本語の研究』5巻1号
- 吉田金彦（1971）『現代語助動詞の史的研究』明治書院（1981再版）第六章第十節「てしまう」

—国学院大学教授—